



**Università
degli Studi
di Palermo**



*Dottorato in Studi
Umanistici
Seminari di Linguistica*

Colloque international

Le neuvième art : transparence et opacité

Université de Palerme, Département de *Scienze Umanistiche*
CLA de l'Université de Palerme, salle 100
les 9 et 10 mars 2023

Jeu di 9 mars

15h00 / Ouverture du colloque par les autorités au CLA, salle 100

Massimo Midiri

Magnifico Rettore de l'Université de Palerme

Francesca Piazza

Directrice du Département de *Scienze Umanistiche*

Marina Castiglione

Coordinatrice du Doctorat en *Studi Umanistici*

Concetta Giliberto

Coordinatrice des Cours de Langues du Département de *Scienze Umanistiche*

15h30 / **Antonino Velez** et **Marie-Denise Sclafani**

Introduction aux travaux du colloque

15h45 / **Représentation culturelle et de genre. Présidence : Daniela Tononi, Université de Palerme**

Djebli Safa, Université de Tébessa

Les aspects transculturels dans l'adaptation des Contes Grimm en Manga

Sara Manuela Cacioppo, Université de Palerme

Traduction féministe, théories et pratiques pour la BD : le cas d'étude d'Emma Clit

Carmela Lettieri, Université AMU

La figura di Aldo Moro

17h00 / Discussion et pause-café

17h30 / Traduction et adaptation. Présidence : Antonino Velez, Université de Palerme

Catia Nannoni, Université de Bologne

Les profs débarquent en Italie : A scuola con i prof de « Focus Junior »

Lu Zhang, Université Sorbonne Nouvelle

Moby Dick en BD : Adaptation, traduction et cognition événementielle

Dominique Jeannerod, Université de Belfast

La profondeur du style dans l'épaisseur du trait : adaptations de San-Antonio en bandes dessinées

Vendredi 10 mars

9h00 / Présidence : Francesco Paolo Madonia, Université de Palerme

Martine Sousse & Sophie Saffi, CAER, Aix-Marseille Université

De l'image au récit : deux expérimentations de co-crédation et re-crédation

Nacira Abrous, Cnrs AMU

Variation linguistique face à la notion d'opacité

Lúisa Monteiro, Université de Rio de Janeiro

Online constelations: «ongoing dialogues» of the Chicks on Comics collective

10h30 / Discussion

Pause café

11h20 / Présidence : Sophie Saffi, Université Aix-Marseille

Brizzida Caldeira, Aix-Marseille Université

La compréhension de la bande dessinée dans les classes de portugais en France : une analyse cognitive de la production de nouvelles significations.

Alain Chareyre-Méjan, Aix-Marseille Université

La bande dessinée comme expérience

Federico Zanettin, Université de Pérouse

Titre

12h30 /Discussion

13h00 /Déjeuner